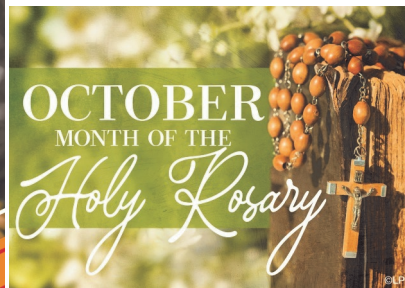


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirty-first Sunday in Ordinary Time  
October 30, 2022



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**  
Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**THE PRAYER OF 31<sup>st</sup> SUNDAY**

Lord, you said, “This is eternal life, to know you, the only true God, and him whom you have sent, Jesus Christ.” Teach me to respond to you so radically that I will know that I know you. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 31 QUANH NĂM**

Lạy Chúa, như Chúa nói, “Sự sống đời đời là biết Chúa, chỉ một mình Chúa chân thật mà thôi, và Đấng Ngài sai đến là Đức Giêsu Kitô.” Xin dạy con thưa với Chúa ngay rằng con sẽ biết điều này là con biết Ngài. Amen.

**LỄ CÁC THÁNH VÀ LỄ CÁC LINH HỒN**

Trong hai ngày Lễ Các Thánh và Lễ Các Linh Hồn, Giáo xứ đều có hai lễ sáng và chiều: Lễ sáng 8:30 am, Lễ chiều 7:00 pm.

**THÁNH LỄ CẦU HỒN NGOÀI NGHĨA TRANG**

Theo thông lệ hằng năm, Giáo xứ chúng ta tổ chức lễ Cầu Hồn ngoài Nghĩa trang Phục Sinh (Resurrection). Năm nay sẽ có Lễ Cầu Hồn vào Chúa Nhật ngày 6/11, lúc 3:00 PM. Xin ÔBACE bớt chút thời giờ để tham dự thánh lễ Cầu Hồn cho những người thân ân nhân của chúng ta đang nghỉ yên nơi chốn ấy. Xin Đa tạ!

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG.** Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2022 đến lễ Phục Sinh tức tháng 4, 2023. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ nhân loại, xin cho biết để chúng tôi có cơ hội gặp gỡ các bạn. Cha xứ kính mời.

**Building Restoration Capital Campaign:**

**7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 251,140.00  
 Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00  
 Families pledged: 201  
 Families not yet pledged: 231  
 Thank you for your generosity and support.

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 29</b>	<b>Mass of Our Lady</b>
4:30 pm	Mass + Deceased members of Rosary Society
<b>Sunday, 30</b>	<b>31<sup>st</sup> Sunday in Ordinary Time</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 31</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 1</b>	<b>All Saints (obligation)</b>
8:30 am	Mass
7:00 pm	Mass
<b>Wednesday, 2</b>	<b>All Souls</b>
8:30 am	Mass
7:00 pm	Mass
<b>Thursday, 3</b>	<b>St. Martin de Porres</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 4</b>	<b>St. Charles Boromeo</b>
8:30 am	+ Rosary Society
<b>Saturday, 5</b>	<b>Mass of Our Lady</b>
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 6</b>	<b>32<sup>nd</sup> Sunday in Ordinary Time</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 23/10/2022**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 791.75
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,677.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 10/17 - 10/23/22)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,494.50
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<i>Over/-Under (Thừa / -Thiếu) .....</i>	<b>- \$ 5.50</b>

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

**READINGS WEEK OF OCTOBER 30, 2022**

<b>Sunday:</b>	Wis 11:22—12:2/Ps 145:1-2, 8-9, 10-11, 13, 14/2 Thes 1:11—2:2/Lk 19:1-10
<b>Monday:</b>	Phil 2:1-4/Ps 131:1bcde, 2, 3/Lk 14:12-14
<b>Tuesday:</b>	Rv 7:2-4, 9-14/Ps 24:1bc-2, 3-4ab, 5-6/ 1 Jn 3:1-3/Mt 5:1-12a
<b>Wednesday:</b>	Wis 4:7-14/Ps 25:6, and 7b, 17-18, 20-21/ Rom 5:17-21/Mt 11:25-30
<b>Thursday:</b>	Phil 3:3-8a/Ps 105:2-3, 4-5, 6-7/ Lk 15:1-10
<b>Friday:</b>	Phil 3:17—4:1/Ps 122:1-2, 3-4ab, 4cd-5/ Lk 16:1-8
<b>Saturday:</b>	Phil 4:10-19/Ps 112:1b-2, 5-6, 8a and 9/ Lk 16:9-15
<b>Next Sunday:</b>	2 Mc 7:1-2, 9-14/Ps 17:1, 5-6, 8, 15 [15b]/ 2 Thes 2:16—3:5/Lk 20:27-38 or 20:27, 34-38

Dear Friends in Christ,

There are two important feasts in this week: The Feast of All Saints and All Souls. The feast in honor of all the saints is an early fourth century commemoration of all the martyrs. Later when Christians were free to worship according to the conscience. The Church gave homage to other evidence of sanctity. In the early centuries the only criterion was popular acclaim, even when the bishop's approval became their final step in placing a commemoration on the calendar. The first papal canonization occurred in 973. The lengthy process now required to prove extraordinary sanctity. Today's feast honors the obscure as well as the famous, the saints each of us have known.

The Church has encouraged prayer for the dead from the earliest time as an act of Christian charity. St. Augustine said, "If we had no care for the dead, we would not be in the habit of praying for them." Yet pre-Christian rites for the deceased kept such a stronghold on the liturgical commemoration that it was not observed until the early Middle Ages, when monastic communities began to mark an annual day of prayer for the departed members. Observances of a more religious nature have been practiced. These include public processions or private visits to cemeteries and decorating graves with flowers and lights. In prayer we stand in God's presence in the company of someone we love, even if that person has gone before us into death.

Peace!

Fr. Minh Vu

## DZUI CƯỜI!

### *Có Giỏi Cũng Không Thắng Được!!!*

Ngày tận thế, thiên đàng và địa ngục tranh chấp lãnh thổ trên mặt đất. Bên bàn đàm phán, Satan, đại diện địa ngục đề nghị sẽ có trận đá bóng để giải quyết vấn đề này. Trợ lý của Satan nói nhỏ: -Như thế sẽ rất bất lợi cho chúng ta, bởi tất cả các cầu thủ giỏi đã lên thiên đàng. -Đừng lo, người không nhớ là tất cả các trọng tài đã xuống địa ngục sao?

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Tuần này có hai ngày lễ quan trọng: Lễ Các Thánh và Lễ Các Linh Hồn. Lễ tôn vinh Các Thánh bắt đầu từ thế kỷ thứ tư để tưởng nhớ các vị tử đạo. Sau này khi các tín hữu tự do thờ phượng theo ý muốn của họ. Giáo hội tỏ lòng tôn kính với những vị có những chứng cứ thánh thiện hiển nhiên. Vào những thế kỷ đầu chỉ có ý kiến phổ thông mới được chấp thuận, ngay cả sự đồng ý của Giám mục là bước sau cùng trong việc đặt định việc tưởng nhớ vào lịch phụng vụ. Việc phong thánh đầu tiên của Đức Giáo hoàng xảy ra vào năm 973. Tiến trình dài bảy giờ đòi hỏi việc minh chứng hành vi thánh thiện phi thường của các ngài. Ngày lễ này chúng ta tôn vinh những vị thánh trong âm thầm hay các vị nổi tiếng như chúng ta đều biết.

Lễ cầu cho các Linh hồn, Giáo hội khuyến khích chúng ta cầu cho người đã qua đời ngay từ thời đầu như một cử chỉ bác ái Kitô hữu. Thánh Augustinô nói, "Nếu chúng ta không lo lắng đến người đã qua đời, chúng ta sẽ không có thói quen cầu cho họ". Những Kitô hữu thời đầu cầu cho người quá cố giữ một vị trí quan trọng trong phụng vụ không được tuân theo rõ ràng. Mãi đến thời Trung cổ, khi các tu viện khởi sự ghi nhớ ngày này hằng năm để cầu cho những thành viên của họ đã qua đời. Những việc này trở thành bản chất cho việc thực hành. Kể cả việc rước kiệu hay thăm viếng mộ phần mang theo những bông hoa hay đèn nến. Trong tâm tình cầu nguyện chúng ta hiện diện trước nhan Chúa trong việc nhớ đến những người thân yêu đã ra đi trước chúng ta, đặc biệt trong tháng này, cầu cho các Linh hồn.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

**DÂNG CÚNG HOA.** Chúng tôi có đề hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng cúng hoa bằng các bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra hằng tháng để có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của quý ÔBACE.